



ENG Use the implement only with the original driveline. The implement input connection shield must be compatible with the driveline and the application. If the implement input connection shield is damaged due to interference with parts of the machine, consult the implement dealer.

D

Die Maschine nur mit Original-Gelenkwelle antreiben. Der Schutzopf muß dem vorgesehenen Arbeitseinsatz entsprechen. Bei Beschädigung des Schutzopfs durch Berührung mit Maschinenteilen wenden Sie sich an den Vertragshändler.

F N'utiliser la machine qu'avec la transmission d'origine. Le bol doit être adapté à l'application. Si le bol était endommagé en entrant en contact avec une partie de la machine, consulter votre revendeur.

I

Utilizzare la macchina soltanto con la trasmissione originale. La controccuffia deve essere idonea alla applicazione. Se la controccuffia viene danneggiata dal contatto con parti della macchina, consultare il rivenditore.

ES Utilizar la máquina sólo con la transmisión original. El falso capuchón del árbol ha de ser idóneo a la aplicación. Si el falso capuchón estuviera dañado por el contacto con piezas de la máquina, dirijase a su agente de ventas.

P

Utilize a máquina só com a transmissão original. A campânula protectora deve ser adequada à aplicação. Se a campânula protectora for danificada pelo contacto com peças da máquina, consulte o revendedor.

NL Gebruik de machine uitsluitend met de originele overbrenging. De asbescherming moet compatibel zijn met de toepassing. Indien de asbescherming beschadigd raakt door het contact met delen van de machine dient u zich tot de wederverkoper te wenden.

DK

Brug kun maskinen med den originale aksel. Akselkonus skal svare til akslen. Hvis akselkonus skulle blive beskadiget ved kontakt med maskindelen, skal man kontakte forhandleren.

S Använd endast arbetsredskapet med originalkraftöverföringsaxeln. Skyddskonon måste passa kraftöverföringsaxeln och redskapet. Om skyddskonon skulle vara skadad på grund av kontakt med delar av maskinen, kontakta företaget som sålde redskapet.

N

Bruk maskinen kun med den originale drivremmen. Akselkonusen må passe til drivremmen og bruken. Hvis akselkonusen er skadet på grunn av inngrep med deler av maskinen, må du kontakte redskapsforhandleren.

SF Käytä työlaitetta vain alkuperäisen voimanottoakselin kanssa. Akselikartion tulee olla voimanottoakselin ja käyttötarkoituksen mukainen. Jos kosketus koneen muihin osiin on vaurioittanut akselikartiota, ota yhteys työlaitteen myyjään.

GR

Χρησιμοποιείτε το μηχανήμα μόνο σε συνδυασμό με το γνήσιο σύστημα μετάδοσης κίνησης. Ο κύλιος του άξονα πρέπει να είναι κατάλληλος για την εφαρμογή. Αν ο κύλιος του άξονα υποστεί ζημιά λόγω επαφής με κάποιο εξάρτημα του μηχανήματος, απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία.

PL Używać maszyny wyłącznie z oryginalną przekładnią. Obudowa wału musi być właściwa do celów, dla których jest przeznaczona. Jeżeli obudowa wału zostanie uszkodzona w wyniku kontaktu z częściami maszyny, należy zgłosić się do punktu sprzedaży.

CZ

Stroj používejte pouze s původním převodem. Ochranný kryt musí odpovídat požadovanému pracovnímu nasazení. Pokud dojde k poškození ochranného krytu kontaktem s díly stroje, obraťte se na prodejce.

EST

Kasutage seadet ainult originaaljõuülekandega. Seadme sisestusühenduse kate peab ühilduma jõuülekandega. Kui kate saab kannatada kokkupuutest masina osadega, võtke ühendust seadme edasimüüjaga.

LV Lietojiet iekārtu tikai kopā ar oriģinālo piedziņu. Iekārtas ieejas savienojuma aizsargam jābūt savietojamam ar piedziņu un lietojumu. Ja iekārtas ieejas savienojuma aizsargs ir bojāts saskarsmes ar mašīnas detaļām dēļ, konsultējieties ar iekārtas izplatītāju.

LT Naudokite padargą tik su originalia pavara. Padargo įvadinės jungties gaubtas turi būti suderinamas su pavara ir pritaikytas konkrečiam tikslui. Pažeidus padargo įvadinės jungties gaubą dėl jo sąlyčio su kitomis įrenginio dalimis, kreipkitės į padargo tiekėją.

M Uza t-taghmír mad-driveline oriġinali biss. Il-protezzjoni tal-konnessjoni tal-input tal-taghmír trid tkun kompatibbli mad-driveline u mal-applikazzjoni. Jekk il-protezzjoni tal-konnessjoni tal-input tal-taghmír tiġiilha l-hsara minhabba interferenza mal-partijiet tal-magna, ikkonsulta lill-aġent tal-taghmír.

SK Stroj používejte iba s pôvodným prevodom. Ochranný kryt musí byť vhodný pre použitú aplikáciu. Ak by sa ochranný kryt poškodil kontaktom s komponentmi stroja, poraďte sa s predajcom.

SLO Pripomoček uporabljajte samo skupaj z originalnim kardanskim prenosom. Zaščitna kapa mora biti združljiva s kardanskim prenosom in priključkom. Če se zaščitna kapa poškoduje zaradi dotika z deli stroja, se posvetujte s prodajalcem priključka.

H A gépét csak az eredeti kardánhajtással használja. A gép működésének megfelelő védőburkolatot kell használni. Ha a védőburkolat megsérül a gép részeivel történő érintkezés következtében, lépjen kapcsolatba a viszonteladóval.

RUS

Используйте машину только с оригинальной трансмиссией. Защитный колпак должен соответствовать применению. Если защитный колпак поврежден вследствие задевания о детали машины, обратитесь к своему дилеру.

BG Използвайте машината само с оригинална трансмисия. Конуса на вала трябва да бъде подходящ за приложението. Ако конуса на вала се повреди при контакт с части на машината, консултирайте се с дилъра.

RO

Utilizați mașina numai cu transmisia originală. Conul de protecție trebuie să fie adecvat pentru aplicație. În cazul în care conul de protecție este deteriorat din cauza contactului cu părți ale mașinii, consultați dealerul.

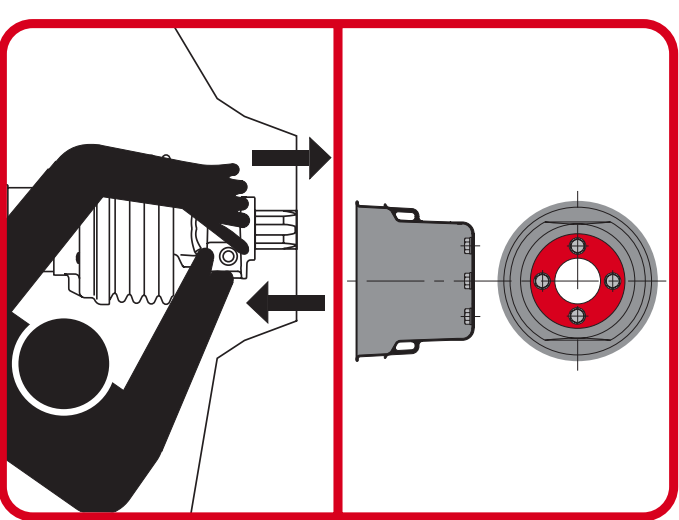
TR Arabayı yalnızca orijinal transmisyon ile kullanın. Şaft koruma uygulama için uygun olmalıdır. Eğer konik şaft araba parçaları ile temas etmekten hasar görürse yetkili satıcınıza danışın.

HR

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA – Stroj rabite samo s originalnim prijenosom. Zaštita ulaznog spoja radnog priključka treba biti primjerna primjeni. Ako se zaštita ulaznog spoja radnog priključka ošteti uslijed dodira s dijelovima stroja, posavjetujte se s prodavačem.

J 装置の駆動には純正のトランスミッションのみを使用してください。接続シールドは、トランスミッションと作動に適したものでなければなりません。接続シールドが他の部品と接触し損傷した場合には、販売店までお問い合わせください。

GR



ENG Ensure that the driveline and the shaft cone are securely attached to the implement before operating. The head of the bolts and washers must bear against the flat portion of the base of the cone.

D

Vor jedem Einsatz überprüfen, ob Gelenkwelle und Schutzopf ordnungsgemäß befestigt sind. Schraubenköpfe und Unterlegscheiben müssen in der Befestigungsfläche versenkt sein.

F Avant de commencer tout travail, vérifiez que la transmission cardan et le bol soient fixés correctement. La tête des vis et les rondelles doivent être encastrées dans la surface du plan de fixation.

I

Prima di iniziare il lavoro, verificare che la trasmissione cardanica e la controccuffia siano correttamente fissate. La testa delle viti e le rondelle devono essere contenute nella superficie piana di fissaggio.

ES Antes de comenzar el trabajo, comprobar que el cardán y el falso capuchón del árbol estén correctamente fijados. La cabeza de los tornillos y las arandelas no deben sobresalir de la superficie de fijación.

P

Antes de começar o trabalho, verifique se a transmissão cardânica e a campânula protectora estão fixadas correctamente. A cabeça dos parafusos e as arandelas devem estar contidas na superfície plana de fixação.

NL Voordat u begint met werken dient u te controleren of de cardanoverbrenging en de asbescherming correct bevestigd zijn. De kop van de schroeven en de onderleggingen mogen niet boven het vlakke bevestigingsoppervlak uitsteken.

DK

Kontroller altid først, at alle sikkerhedsanordninger på kardanaksel, traktor og maskine er rigtigt monteret og i funktionsdygtig stand. Eventuelle beskadigede eller manglende komponenter skal altid udskiftes med originalede og monteres korrekt.

S Försäkra dig om att kraftöverföringsaxeln och skyddskonon sitter fast ordentligt på redskapet innan du börjar arbeta. Bulthuvudena och brickorna ska ligga mot den platta delen på konens bas.

N

Kontroller at drivremmen og akselkonusen er godt festet til maskinen for du bruker den. Boltehodene og pakningene må ligge an mot den flate delen av sokkelen på konusen.

SF Varmista, että voimanottoakseli ja akselikartio on kiinnitetty lujasti työlaitteeseen ennen käyttööä. Ruuvinkantojen ja aluslevyjen on nojattava kartion tyven tasaiseen osaan.

GR

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα μετάδοσης κίνησης τύπου cardan και ο κύλιος του άξονα είναι σωστά στερεωμένοι. Η κεφαλή των βιδιών και οι ροδέλες πρέπει να εφάπτονται με την επίπεδη επιφάνεια στηρίξης.

PL Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy przekładnia przegubowa oraz obudowa wału są odpowiednio przymocowane. Łeb śrub oraz podkładki muszą się znajdować wewnątrz piaszczyny zamocowania.

CZ

Před zahájením prací zkontrolujte, zda jsou kardanový převod a ochranný kryt správně upevněny. Hlavy šroubů a podložky musí být zapuštěny do roviny upevňovací plochy.

EST Veenduge, et jõuülekanne ja vööli kate oleksid enne kasutamist korralikult kinnitatud. Poltide pead ja seibid peavad olema tihedalt vastu katte lameдат põhjaosa.

LV

Pirms darbināšanas pārlecinieties, ka piedziņa un vārpstas konuss ir droši piestiprināti iekārtai. Bultu un paplākšņu galvām jāatbalstās pret konusa pamata plakano daļu.

LT Prieš naudodami įrenginį patikrinkite, ar pavara ir nuožulnūsis veleno galas saugiai prijungti prie padargo. Varžtų galvutės ir poveržtės turi būti nukreiptos į plokščiąją nuožulniojo galo pagrindo dalį.

M

Accërta ruħek li d-driveline u x-shaft cone ikunu mwaħħlin tajeb mat-taghmír qabel ma jithaddem. Il-ras tal-iskorfini u l-washers trid tkun mal-parti c-catta tal-baží tal-cone.

SK Skôr, ako začnete pracovať, skontrolujte, či je kardanový prevod a ochranný kryt správne upevnené. Hlavičky skrutiek a podložky nesmú vyčnievať z plochého povrchu upevnenia.

SLO

Pred začetkom dela preverite, da sta kardanski prenos in zaščitna kapa pravilno pritrjeni. Glave vijakov in podložke morajo biti poravnane s pritrdilno površino.

H Mielőtt munkához kezdene, gondoskodjon arról, hogy a kardánhajtás és a védőburkolat megfelelően legyen rögzítve. A csavarfejeknek és a csavaralátéteknek a sik rögzítési felületre kell ékelődniük.

RUS *Перед тем как начинать работу, проверьте правильность крепления карданной передачи и защитного колпака. Головки винтов и шайб не должны выступать за крепежную поверхность.*

BG

Преди да започнете работа, проверете дали карданното предаване и конуса на вала са свързани правилно. Главата на винтовете и подложните пръстени, трябва да са включени в равната закрепваща повърхност.

RO

Înainte de a începe lucrul asigurați-vă că transmisia cardanică și conul de protecție sunt fixate corect. Capetele șuruburilor și rondellele trebuie să fie la nivel cu suprafața plană de fixare.

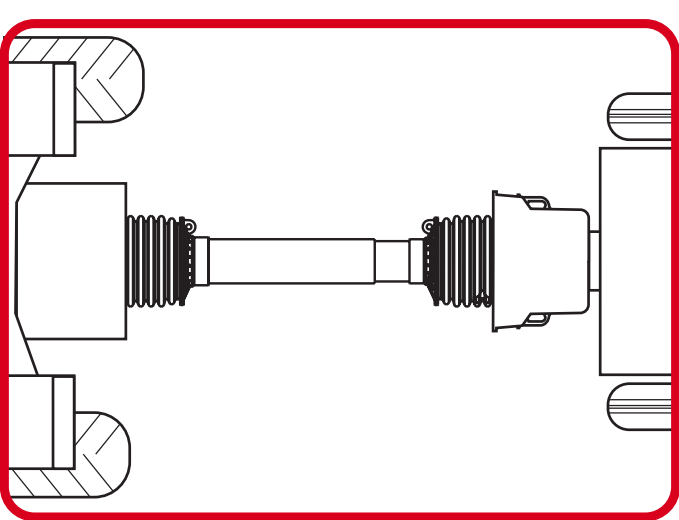
TR İşe başlamadan önce kardan transmisyounun ve şaft korumanın doğru bir şekilde sabitlendiğinden emin olun. Vidaların başı ve rondelalar düz sabitleme yüzeyinin içerisinde olmalıdır.

HR

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA – Dodir rotirajućih komponenti moze prouzročiti teške nesreće. Nemojte otvarati niti vaditi zaštitu protiv nesreće dok je prijenos u pokretu. Prije početka rada provjerite jesu li sve zaštite prisutne i učinkovite. Komponente koje su eventualno oštećene ili nedostaju morate zamijeniti originalnim pričuvnim dijelovima koje treba pravilno postaviti.

J 作業を開始する前に、カルダン式トランスミッションと接続シールドが、装置にきちんと接続されていることを確認してください。ネジの頭やワッシャーがきちんと締められていて、飛び出していないようにしてください。

GR



ENG Ensure that all driveline, tractor and implement shielding are functional and in place before operation. Damaged or missing parts must be replaced with original spare parts correctly installed.

D

Vor jedem Einsatz überprüfen, ob sämtliche Unfallschutzvorrichtungen vorhanden und funktionstüchtig sind. Etwaige beschädigte oder fehlende Teile unbedingt durch Originalteile ersetzen und vorschriftsmäßig nachrüsten.

F Avant de commencer tout travail, vérifiez que toutes les protections soient présentes et efficaces. Des partie endommagées ou manquantes doivent être remplacées par des pièces d'origine correctement installées.

I

Prima di iniziare il lavoro, verificare che tutte le protezioni siano presenti ed efficienti. Eventuali componenti danneggiati o mancanti devono essere sostituiti con ricambi originali ed installati correttamente.

ES Antes de comenzar el trabajo, comprobar que todas las protecciones estén en su lugar y en buenas condiciones. Los componentes dañados o que faltan han de sustituirse con recambios originales e instalarse correctamente.

P

Antes de começar o trabalho, verifique se todas as proteções estão instaladas e funcionando correctamente. Os eventuais componentes danificados ou ausentes deverão ser substituídos com peças sobressalentes originais e instaladas correctamente.

NL Voordat u begint met werken dient u te controleren of alle beschermingen zich op hun plaats bevinden en goed werken. Eventuele beschadigde of ontbrekende onderdelen moeten worden vervangen door originele vervangingsonderdelen en op correcte wijze worden geïnstalleerd.

DK

For arbejdsområdet betrædes eller vedligeholdelsesarbejder påbegyndes skal motoren altid slås fra og tændingsnøglen tages ud. Luk vinduerne i akselkonus, inden maskinen startes.

S Försäkra dig om att kraftöverföringsaxeln, traktorn och skyddet för redskapet fungerar och sitter på plats innan du börjar arbeta. Delar som är skadade eller saknas ska bytas ut mot reservdelar och installeras korrekt.

N

Kontroller at alle drivrem-, traktor- og maskinskjermer fungerer og er på plass for bruk. Skadete eller manglende deler må byttes ut med originale reservedeler som må monteres på korrekt måte.

SF Tarkista ennen työtä, että kaikki voimanottoakselin, traktorin ja työlaitteen suojuksent on kunnossa ja paikolliaan. Vaurioituneiden tai puuttuvien osien tilalle on asennettava oikein alkuperäiset varaosat.

GR

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι όλα τα προστατευτικά είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά. Τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή λείπουν, πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά και να τοποθετηθούν σωστά.

PL Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy występują i sprawnie działają wszystkie zabezpieczenia. W przypadku występowania uszkodzonych części lub ich braku muszą one zostać wymienione na oryginalne części zamienne oraz prawidłowo zamontowane.

CZ

Před zahájením prací zkontrolujte, zda jsou všechny kryty instalovány na stroji a jsou účinné. Případné poškozené nebo chybějící komponenty musí být nahrazeny originálními náhradními díly a instalovány správným způsobem.

EST Veenduge enne kasutamist, et jõuülekanne, veduk ja katted oleksid töokorras. Vigastatud või puuduivad osad tuleb vahetada originaalvaruosade vastu ja korralikult paigaldada.

LV

Pirms darbināšanas pārlecinieties, ka visi piedziņas, traktora un iekārtas aizsargi darbojas un ir savās vietās. Bojātas vai trūkstošas detaļas ir jānomaina ar oriģinālajām rezerves daļām un tās ir pareizi jāuzstāda.

LT Prieš naudodami įrenginį patikrinkite, ar visi pavaros, traktoriaus ir padargo apsaugos gaubtai yra tinkamai naudoti ir pritvirtinti reikiamose vietose. Visas pažeistas ar trūkstamas dalis būtina pakeisti to paties gamintojo atsarginėmis dalimis ir tinkamai jas sumontuoti.

M

Accërta ruħek li l-protezzjonijiet kollha tad-driveline, tractor u tal-taghmír ikunu funzjonali u f'psthom qabel ma thaddem il-taghmír. Partijiet bil-hsara jew neqsin iridu jinbidli bi spare parts originali u jiġu installati kif suppost.

SK Skôr, ako začnete pracovať, skontrolujte, či sú prítomné a funkčné všetky ochranné prostriedky. Pripadné poškodené alebo chýbajúce komponenty sa musia nahradiť originálnymi náhradnými dielmi, ktoré musia byť správne nainštalované.

SLO

Pred začetkom dela se prepričajte, da so vsi ščitniki na kardanski greli, traktorju in priključku nameščeni in pravilno delujoči. Poškodovane ali manjkajoče dele zamenjajte z originalnimi nadomestnimi deli in jih pravilno namestite.

H Mielőtt munkába kezdene, gondoskodjon arról, hogy valamennyi védórész a helyén, működőképés állapotban legyen. Az esetleges sérült vagy hiányzó alkatrészeket eredeti alkatrészrel kell helyettesíteni, és megfelelően kell felszerelni.

RUS

Перед тем как начинать работу, проверьте, что все защитные устройства находятся на своем месте и исправны. Поврежденные или недостающие компоненты должны быть заменены оригинальными запасными частями и установлены надлежащим образом.

BG Преди да започнете работа, проверете дали са поставени всички защити и да ли са действатци. Евантуални повредени или липсващи компоненти трябва да бъдат заменени с оригинални резервни части и да се монтира правилно.

RO

Înainte de a începe lucrul, verificați ca toate dispozitivele de protecție să fie prezente și complet eficiente. Eventualele componente deteriorate sau lipsă trebuie să fie înlocuite cu piese de schimb originale și trebuie să fie instalate corect.

TR İşe başlamadan önce tüm korumaların yerinde olduğundan ve etkin çalıştığından emin olun. Hasar görmüş veya eksik olan bileşenler orijinal yedek parçalarla değiştirilmeli ve doğru bir şekilde monte edilmelidir.

HR

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA – Nemojte rabiti zaštitu ulaznog spoja radnog priključka kao oslonac ili kao stepenicu. Ugašite motor, izvadite ključeve i – prije nego što se približite stroju i počnete vršiti radnje održavanja – provjerite jesu li se svi rotirajući dijelovi zaustavili.

J 全てのシールドがきちんと装着されており、機能していることを確認してから作業を始めてください。部品が破損していたり、取れて無くなっていたりした場合には、必ず純正の部品と交換し、正しく取り付けてください。

